

1. 荷物運びを頼む

②断る

001A : Bサン アダシ ニ コレ コンナニ サンマ モラッデ
Bさん 私 × これ こんなに さんま もらって

ハゴビキレネンダゲント イエマデ ハゴンデモラッテイーベガー。
運びきれないんだけど 家まで 運んでもらっていいだろうか。

002B : ズイブン ノッコラ モラッタネー。
ずいぶん たくさん もらったね。

003A : ンダガラッサー。
そうなんだよ。

004B : マーダー ヨグタケデー。
また 欲張って。

005A : ンダーガラー。
そうなんだよ。

006B : オレッサー テズダッテーンダゲンドモ オレ ヤクソグー イマ アンノッサー。
私さ 手伝いたいんだけども 私 約束 今 あるのさ。

サンジマデヌ コイッテー トモダジニ イワレッタガラー。アー イントワ
三時までには 来いって 友達に 言われているから。あー 本当は

イソガシンダナー。
忙しいんだな。

007A : ンダ ン アー ソースカー。 ン
×× × あー そうですか。 ×

008B : ホンデモー (A ウン) ドーダベナー モシ ナンダラバ
それでもー (A うん) どうだろうな もし なんならば

ソッチサ、 イーイー オレ ケータイデ オソグナッガラッテ
そっちに[=友達に]、いいよいいよ 私 携帯で 遅くなるからって

ヤッカラ。 アノー フグロノ フグロゴト ヨゴサイン。
[電話を]やるから。あの ×××× 袋ごと 渡しなさい。

モッテスケッガラ [2]。
持ってやるから。

009A : ホンナゲット ホラ ジカンデ イグンダベガラ {物がぶつかる音}
そうだけれども ほら [約束の]時間で 行くんだろうから {物がぶつかる音}

イーガライーガラ ホンデ ナントガスッカラ。
いいからいいから それで なんとかするから。

010B : ソースカー。
そうですか。

011A : うん。
うん。

012B : ホンデモ ヤッテヤリデードゴダゲントモナ。
それでも やってやりたいところだけれどもな。

013A : ウンウン イガスイガスー。
うんうん いいですいいです。

014B : ゴメンネー。(A ハイハイ) ウン。ホンデ ユックリ ヤラインヨー。
ごめんね。(A はいはい) うん。それで[は] ゆっくり やりなさいよ。

(A ハイハイ) ウン。
(A はいはい) うん。

[2] モッテスケテモラッテ、モッテスゲ(ケ) ッガラ
「～スケル」は、助ける、してやるの意。「モッテスケル」「イッテスケル」「ヤッテス

ケル」など。